



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG – OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd, Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 249 - 5892 Fax: 503 249 - 1776

www.lavang.us email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 20 Quanh Năm - Năm C Ngày 17 - 8 - 2025

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

LM Giuse Maria Nguyễn Văn Nam, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đàlat, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Ziên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **5:00pm:** Thánh Lễ 7

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



TIN MỪNG: LUCA 12:49-53

“Anh em tưởng rằng Thầy đến để ban hòa bình cho trái đất sao? Không phải thế đâu, nhưng là đem sự chia rẽ.” (Lc 12,51)

LỬA CỦA TIN MỪNG

Bài Tin Mừng hôm nay có thể khiến nhiều người bối rối. Tại sao Chúa Giêsu – Đấng mà chúng ta vẫn gọi là “*Hoàng Tử Bình An*” – lại nói rằng Người đến không phải để đem hòa bình, mà là sự chia rẽ? Phải chăng Chúa đang khuyến khích bạo lực, mâu thuẫn?

Thưa không. Điều Chúa Giêsu muốn nói ở đây không phải là sự chia rẽ do hận thù hay tranh giành, nhưng là sự chia rẽ tất yếu xảy ra khi con người đối diện với sự thật. Tin Mừng không phải là một thông điệp dễ chịu để làm hài lòng mọi người, mà là ngọn lửa thanh luyện – đốt cháy sự giả dối, thói thỏa hiệp, và lối sống tầm thường. Người môn đệ của Chúa, khi sống trung thành với Tin Mừng, không thể không gây nên những phản ứng trái ngược với người đời – đôi khi ngay cả với những người thân trong gia đình.

Chúa Giêsu khát khao đem “*lửa*” xuống thế gian – lửa của Thánh Thần, lửa của tình yêu, lửa đức tin – nhưng để lửa ấy cháy lên, Người phải trải qua một “*phép rửa*” đau thương đó chính là thập giá. Cũng vậy, chúng ta không thể chia sẻ sự sống của Chúa nếu không dám đi vào con đường hy sinh, chấp nhận bị hiểu lầm, bị chống đối, bị loại trừ vì sống theo sự thật.

Sống Tin Mừng giữa những chia rẽ

Ngày nay, người Kitô hữu cũng phải chọn lựa mỗi ngày: hoặc sống theo Tin Mừng, hoặc chiều theo thế gian. Có những giá trị như trung thực, công bằng, khiêm nhường, tha thứ – khi được sống một cách triệt để – sẽ làm cho người sống bị thiệt thòi, thậm chí bị chế giễu. Nhưng nếu không dám sống khác biệt vì Tin Mừng, chúng ta sẽ đánh mất căn tính Kitô hữu của mình.

Chúa không hứa rằng theo Chúa thì sẽ dễ dàng. Người chỉ hứa rằng Người sẽ đồng hành, sẽ ban ơn. Sự chia rẽ mà Chúa nói đến không phải là mục đích, mà là hiệu quả của việc sống cho sự thật và ánh sáng. Chính vì thế, là môn đệ Chúa, chúng ta không nên ngạc nhiên khi phải đối diện với những hiểu lầm, chống đối – ngay cả trong chính gia đình mình.

Câu hỏi suy niệm:

1. Tôi đã bao giờ cảm thấy bị chống đối hoặc hiểu lầm vì sống theo đức tin Kitô giáo chưa? Tôi đã phản ứng thế nào?
2. Trong gia đình hoặc môi trường sống của tôi, đâu là những “*chia rẽ*” có thể xảy ra khi tôi cố gắng sống trung thực theo Tin Mừng?
3. Tôi đang chọn sống “*an toàn*” theo số đông, hay dám sống khác biệt vì lòng trung thành với Chúa?
4. Ngọn lửa tình yêu và sự thật mà Chúa Giêsu muốn ném vào trần gian – có đang cháy trong lòng tôi không? Tôi đang nuôi dưỡng hay dập tắt ngọn lửa đó bằng cách sống hằng ngày của mình?

Lời nguyện

Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con biết can đảm sống theo Tin Mừng của Chúa giữa một thế giới đầy cảm dỗ thỏa hiệp và sợ hãi. Xin đốt lên trong lòng chúng con ngọn lửa yêu mến Chúa và sự thật, để dù phải đối diện với chia rẽ, chúng con vẫn một lòng trung tín bước theo Chúa đến cùng. Amen.

Lm Giuse Maria Nguyễn Văn Nam, SDD

THE FIRE OF THE GOSPEL

Today's Gospel may leave some people unsettled. Why would Jesus – whom we often call the “*Prince of Peace*” – say that He has not come to bring peace but division? Is He encouraging conflict and strife?

Certainly not. What Jesus means here is not division caused by hatred or selfishness, but the inevitable division that arises when people are confronted with the truth. The Gospel is not a feel-good message meant to please everyone. It is a purifying fire – burning away falsehood, compromise, and mediocrity. When a disciple of Christ lives the Gospel authentically, it will provoke reactions – even from within one's own family.

Jesus longs to cast fire upon the earth – the fire of the Holy Spirit, the fire of love, the fire of faith. But for that fire to be lit, He must first undergo a “baptism” of suffering: the cross. Likewise, we cannot share in His life unless we are willing to walk the path of sacrifice, even being misunderstood or rejected for standing with the truth.

Living the Gospel Amid Division

Today, Christians still face the daily choice: to live by the Gospel or conform to the world. Values such as honesty, justice, humility, and forgiveness – when lived radically – may lead to hardship or ridicule. But if we are afraid to be different for the sake of the Gospel, we risk losing our Christian identity.

Jesus did not promise that following Him would be easy. He only promised to walk with us, to give us His graces. The division He speaks of is not His goal, but the cost of truth and light. Therefore, as His disciples, we should not be surprised when we encounter resistance – even from those we love.

Reflection Questions:

Have I ever faced opposition or misunderstanding because of my faith? How did I respond?

In my family or community, where might division arise when I try to live the Gospel sincerely?

Am I choosing to live “*safely*” by following the crowd, or am I willing to be different out of loyalty to Christ? Is the fire of love and truth that Jesus speaks of burning in my heart? How am I nurturing – or extinguishing – that fire in my daily life?

Prayer

Lord Jesus, give us the courage to live Your Gospel in a world that often chooses compromise and comfort. Set our hearts on fire with Your love and truth, so that even when we face division or rejection, we may remain faithful to You until the end. Amen.

*Rev. Joseph Mary
Nam Nguyen, SDD*



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo: Văn phòng đã gửi phiếu điểm và đơn ghi danh về nhà cho quý vị. Xin đính chính 2 điều trong đơn ghi danh đã gửi ra:

a/ Nếu quý vị muốn ghi danh cho HS tham gia chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể (TNTT), xin điền đơn ghi danh riêng của TNTT và nộp đơn trực tiếp tới ban TNTT. Người liên lạc **Trưởng Hoàng Thiện**, số phone **(503) 544 0843**

b/ Tiền chi phí ghi danh Trường GLVN Lavang:

Thuộc GX Đức Mẹ La Vang (*Parishioner*):

Học Giáo Lý và Việt Ngữ: **\$150.00** một em. Từ em thứ tư trở lên là **\$100**.

Học 1 trong 2 lớp: **\$120** một em

Không thuộc GX Đức Mẹ La Vang hoặc không Công Giáo (*Non-Parishioner*):

Học Giáo Lý và Việt Ngữ: **\$400** một em. Từ em thứ tư trở lên là \$200.

Học 1 trong 2 lớp: **\$300** một em.

Chúng tôi cũng đã gửi phiếu điểm và đơn ghi danh qua email của quý vị, gồm những chi tiết chính xác nhất. Để khỏi có sự nhầm lẫn, xin quý vị in đơn ghi danh từ email, và điền đơn này.

Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (*phòng 130, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyện*) từ ngày **Chúa Nhật 13 tháng 7, 2025** đến ngày **Chúa nhật 17 tháng 8 năm 2025**. Văn phòng mở cửa vào Chúa Nhật trong thời gian nêu trên từ 10:00AM tới 12:30 PM. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc: Email: vpgd@lavang.us

Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 17 tháng 8 năm 2025, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (**Late Fee**) là **\$50.00**. Văn phòng sẽ **KHÔNG** nhận đơn ghi danh sau ngày **14 tháng 9 năm 2025**.

Lưu Ý: Chúa Nhật tuần này, ngày 17 tháng 8, là hạn chót ghi danh học Giáo Lý & Việt Ngữ cho năm học mới. Những ai ghi danh sau ngày này sẽ phải trả lệ phí ghi danh muộn.

2. Thánh lễ Khai Giảng năm học mới sẽ vào Chúa Nhật ngày 7 tháng 9 lúc 11am. Xin quý phụ huynh đưa các em đến tham dự. Và thánh lễ 1pm sẽ bắt đầu trở lại vào Chúa Nhật ngày 14 tháng 9.

3. Nhằm gây quỹ cho các em giới trẻ, quán ăn của giáo xứ do Ban Âm Thực đảm trách sẽ được mở vào Chúa Nhật tuần sau ngày 24 tháng 8. Xin quý ông bà anh chị em xuống ủng hộ.

4. Lớp Giáo Lý Dự Tông niên khóa 2025-2026:

Đơn có tại văn phòng Giáo Xứ hoặc online:

www.gxlavangoregon.com

Ghi chú: Xin nộp đơn tại văn phòng Giáo Xứ trước ngày 5 tháng 9, 2025.

Khai giảng: ngày 7 tháng 9, năm 2027.

Phòng học: #207, tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

Thời gian học: các ngày Chúa Nhật từ 8:30am - 10:30am. Học từ tháng 9 đến tháng 5. Rất khuyến khích người bạn trai/bạn gái/hôn thê/hôn phu/phối ngẫu cùng đăng ký học chung.

Ghi chú: Nếu anh chị em biết có ai muốn học giáo lý để vào đạo, hoặc ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến văn phòng Giáo Xứ để ghi danh.

5. Thiếu Nhi Thánh Thể:

➤ Bắt đầu từ Chúa Nhật, ngày 17 tháng 8, việc ghi danh TNTT sẽ tiếp tục tại bàn gần lối vào nhà thờ sau các Thánh Lễ lúc 9:00 sáng và 11:00 sáng mỗi Chúa Nhật. Ngày cuối cùng để ghi danh TNTT là Chúa Nhật, ngày 21 tháng 9. Xin vui lòng nộp đầy đủ mẫu đơn đã điền và chi phiếu (\$80 - *ghi cho "Đoàn Thánh Tâm"*) cùng lúc. Nếu quý vị có thắc mắc về việc ghi danh, xin liên lạc **Tr. Amy Lê** tại số **(503) 810-0721**.

➤ Năm nay, chúng tôi sẽ tổ chức buổi họp phụ huynh TNTT vào ngày 7 tháng 9, từ 12:15 đến 1:30 chiều. Rất mong quý phụ huynh và gia đình tham dự vì sẽ có nhiều thông tin và sinh hoạt mới được công bố trong buổi họp. Chúng tôi cũng đang cần sự hỗ trợ từ quý phụ huynh trong năm nay

➤ Ngày sinh hoạt đầu tiên của TNTT trong năm nay là ngày 14 tháng 9 (*một tuần sau khi GLVN bắt đầu*). Giờ sinh hoạt vẫn từ 2:15 chiều đến 4:00 chiều.

6. Thông báo Hội Cao Niên Giáo Xứ:

Kính thưa quý hội viên và tất cả người lớn tuổi của Giáo Xứ, Hội Cao Niên sẽ tổ chức Buổi Dã Ngọa/Hành Hương/Quan Sát công trình kiến trúc đẹp, vĩ đại, và nổi tiếng Nhà Thờ Vietnamese Myrtyrs Parish Seattle WA vào ngày Chúa Nhật 31 tháng 8, năm 2025.

Lệ phí ghi danh là **\$40.00 (Forty dollars cash)**

Quý vị có thể ghi danh với BCH: (971) 563-2747/(503) 490-1333/(503) 962-0351/(503) 475-2280/(503) 901-3649

Tại Bàn Ghi Danh ngoài hành lang sau các thánh lễ Chúa Nhật tuần này và tuần sau.

PS: Xin quý vị đã ghi tên tham dự, xin tập trung tại Sân Nhà thờ Lavang lúc 7:00 am và trở về khoảng 9:00 pm cùng ngày. Thành thật cảm ơn quý vị nhiều.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Chị Ann Dao Duong, con ông bà Kiem Duong và Huong Nguyen, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng Anh Brian Thanh Pham, con ông bà Dan Phan và Tram Pham, hiện đang sinh sống tại San Jose, CA.

2. Anh Darren Thanh Nguyen, con ông Nguyễn Thanh Phong và bà Nguyễn Tuan Khanh, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng chị Annie Vi Huynh Nguyen, con ông Paul Huynh Phuc Loc và bà Maria Nguyen Thi Hong Loan, hiện cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Anh Joseph Beau Quang Nguyễn, con ông Giuse Nguyễn Quang Toàn và bà Maria Nguyễn Thị Nghĩa hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley. Xin được kết hôn cùng chị Valerie Frias Garza, con ông Leoncio G Garza và bà Celsa Frias, hiện đang sinh sống tại California, USA.

2. Anh Antôn Quang Phan, con ông Quý Phan và bà Nga Nguyễn, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley. Xin được kết hôn cùng chị Maria Jodie Nguyễn, con ông Việt Quốc Nguyễn và bà Quý Thị Phan, cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley.

3. Maria Quyen Ngoc Huynh, con ông Paul Huynh và bà Ly Nguyễn, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley. Xin được kết hôn cùng anh Jon Ausuncion Kawika, con ông Juan Asuncion và bà Frances Asuncion, hiện sinh sống tại Boring Oregon.

Ai biết các đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỒN MẠNG

Hội Đồng Hương Bình Giả

Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc Hội Đồng Hương Bình Giả nhân ngày mừng bồn mạng. Nguyên xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh Bồn Mạng, chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để luôn hăng hái phục vụ giáo hội và giáo xứ.



HỌC HỎI GIÁO LÝ

ƠN GỌI ĐƯỢC HẠNH PHÚC

360. Tại sao các Mối phúc lại quan trọng đối với chúng ta ?

Các Mối phúc nằm ở trung tâm lời rao giảng của Chúa Giêsu. Chúng nhắc lại các lời hứa mà Thiên Chúa đã trao ban từ thời ông Abraham và hoàn thành các lời hứa. Các Mối phúc diễn tả chính diện mạo của Chúa Giêsu, nêu lên những đặc tính đích thực của đời sống người Kitô hữu và mạc khải cho con người cùng đích hoạt động của họ : đó là hạnh phúc đời đời.

OUR VOCATION TO BEATITUDE

360. Why are the beatitudes important for us?

The beatitudes are at the heart of Jesus' preaching and they take up and fulfill the promises that God made starting with Abraham. They depict the very countenance of Jesus and they characterize authentic Christian life. They reveal the ultimate goal of human activity, which is eternal happiness.

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986 Nguyên Hưng Don	02/8/2014 Maria Nguyễn Bùi Nhàì
16/8/1987 Peter Khanh Vu	13/8/2014 Giuse Đỗ Viết Phước
01/8/1998 Soukhith Mounsaveng	08/8/2015 Giuse Hoàng Văn Kiểm
08/8/1998 Khanh Trang K. Lương	08//8/2016 Maria Nguyễn Thị Trãi
24/8/1991 Pham Huu Hoat	20/8/2016 Hilariô Nguyễn Hữu Thanh
26/8/1992 Nguyen H. Van	22/8/2016 Phêrô Nguyễn Văn Toàn
02/8/1993 Nguyen Dung	01/8/2018 Giuse Nguyễn Minh Cảnh
20/8/1994 Trần Thị Tư	07/8/2018 Phêrô Vũ Văn Ân
07/8/1995 Ngô Ngọc Tảo	08/8/2018 Maria Vũ Thị Nghi
09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên	28/8/2018 Maria Trần Thị Lan
08/8/1998 KhTrang K. Lương	13/8/2019 Giuse Nguyễn Trí Cách
21/8/1999 Maria Nguyễn Thị Hương	15/8/2019 Maria Trần Thị Dậu
02/8/2000 Antôn Đỗ Văn Trọng	30/8/2019 Phanxicô X. Nguyễn Văn Nho
07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh	30/8/2019 Bênadô Trần Duy Minh
17/8/2001 Maria Phạm T Loan	10/8/2021 Gioan Baotixita Nguyễn Bá Cao
27/8/2003 Micae Ng. Văn Chắt	13/8/2021 Giuse Trần Văn Hồng
13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ	17/8/2021 Maria Anna Dương Thu Hà
17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương	01/8/2022 Vincentê Vũ Mạnh Hùng
31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọt	01/8/2022 Giuse Phạm Nhật Tân
06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên	06/8/2023 Maria Trần Thị Tiếng
15/8/2008 Vũ Văn Nguyên	09/8/2023 Anna Nguyễn Anna Hiền
20/8/2009 Yvonne Tran	16/8/2023 Philipphê Nguyễn Công Chính
24/8/2010 Đào Ngọc Duy	17/8/2023 Matta Nguyễn Thị Hoa (Long)
03/8/2012 Nguyễn Đức Nhơn	23/8/2023 Giacôbê Trương Quang Đồng
31/8/2012 Nguyễn Khiết	14/8/2024 Theresa Văn Trần Thu Thủy
05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường	04/8/2025 Maria Nguyễn Thị Xinh
08/8/2014 Giuse Đinh Văn Vinh	

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm & Quỹ New Hope	Quỹ Xây Dựng
\$14,217.00	\$9,116.00	\$5,220.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 17 - 8	Thứ Hai 18 - 8	Thứ Ba 19 - 8	Thứ Tư 20 - 8	Thứ Năm 21 - 8	Thứ Sáu 22 - 8	Thứ Bảy 23 - 8	Chúa Nhật 24 - 8
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 20 QN	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Gioan Eudes, Lm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Bênadô, Gmtsht	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Piô X, Giáo Hoàng	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Đức Maria Trinh Nữ Vương	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Rosa de Lima, Đt	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 21 QN



Scrip - Chương Trình Quà Tặng

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng / cổ, nhức đầu, tê tay / chân”

Portland Location:
4124 SE 82nd Ave Suite 700
503 206 - 8863
(Bên cạnh Lee Sandwich)



Dr. Neal Stumpf, DC

BENSON BUI
Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

503-593-0211
Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc

Realtor

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com



Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

Insurance Bảo Hiểm

- ♦ Auto – Xe - Home – Nhà
- ♦ Business – Thương Mại
- ♦ Health – Sức Khỏe
- ♦ Mortgage – Vay tiền mua nhà



“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St Ste 210
Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222

(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

SƠN NHÀ GIÁ ĐẶC BIỆT

Nhận sơn trong, ngoài tư gia
và cơ sở thương mại.
Rửa nhà và deck
(power wash)
Xin gọi LÊ:
503-804-0352



NHẬN LÀM SÀN GỖ

Đóng mới và làm lại sàn cũ.
Xin gọi PHONG:
503-866-1788

SƠN NHÀ VÀ AP HARDWOODFLOOR

CCB# 155532

ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:
503-544-4406 hoặc 503-954-7221
3112 SE 145th Ave.
Portland, OR 97236

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

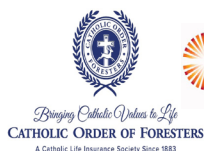
- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đúng 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059



Young Tran, MBA, RFC
503-875-8715
ytran@catholicforester.org



5% of the policy amount goes to your church

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.

- * Life Insurance
- * Long Term Care Insurance
- * Disability Insurance
- * Retirement Plans, 401K Rollover
- * IRA, Roth IRA
- * Social Security Maximization
- * Living will and Living trust planning

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

ADVERTISE WITH US

QUẢNG CÁO TẠI ĐÂY

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR & WA
- & Land developing consultant
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)



Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LÊ THIÊN KIM
LUẬT SƯ

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O, R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyên Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

MORE REALTY MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

PHE LE
REALTOR®
(503) 501-9985
NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoàn Nghiệp Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213



Phạm Đức Thanh Long MD

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com



MUA BÁN NHÀ OREGON & WASHINGTON
KINH NGHIỆM - CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM

Hãy gọi cho Nguyễn để được giúp đỡ tận tình nhất!

★★★★★
MORE REALTY

NGUYỄN CAO
(503) 734-5531



PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: 503-804-4284 / 239-414-6970 Tham khảo miễn phí



Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



Khoẻ Đẹp

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Tổ Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Được Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Đầu Nóng
- Vitamins

Khoẻ Đẹp chính thành tâm en quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ mọi vấn đề, tận tâm, uy tín.



R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973

(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún rêu.

Xin liên lạc Cô Hiền: **971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



region REALTY INC.
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận tâm, tận tụy.

PETER DŨNG NGUYỄN



OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trồng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619



Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 16 THÁNG 8, 2025		gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
Lecangdam Bernard 1 Người Tâm Loan Võ Thị Huệ	Cầu cho linh hồn theo ý nguyện CLH GĐ bình an Gioan Kim, Maria (Lễ Giỗ), CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, Ôn bình an Giuse, Têrêsa Giuse, Tôma, Maria LH Đôminicô và Maria	THỨ BA - NGÀY 19 THÁNG 8, 2025	
Trần Thị Ánh Ngọc Bui Kevin gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Đỗ Hữu Vọng 1 Người	Linh hồn họ Đỗ Maria, Linh hồn Maria được ơn chết lành Matta Như ý Phanxicô, Maria Phaolô (Lễ Giỗ), Phêrô Philippê (Giỗ 2 năm)	Trần Thị Ánh Ngọc gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn GĐ Vĩ - Phương	Giuse, Têrêsa LH Đôminicô và Maria Linh hồn Tomas Aquinas (Lễ Giỗ)
Nguyen Thanh Canny Nguyen Man 1 Người Tran Thanh GĐ Nguyễn Công Chính		THỨ TƯ - NGÀY 20 THÁNG 8, 2025	
CHÚA NHẬT - NGÀY 17 THÁNG 8, 2025		Trần Thị Ánh Ngọc gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Tâm Loan	Giuse, Têrêsa LH Đôminicô và Maria Thai nhi
Nguyen Al Phạm Anh Tú 1 Người Lan Nguyễn Hải Phong Nhóm làm việc chung GĐ Vĩ - Phương Trần Thị Ánh Ngọc gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn James Bui Nguyễn Hòa Hội Đồng Hương Tam Tòa Trần Sang Lê Mỹ Linh 1 Người	Antôn, Phêrô, Anna, Antôn Maria, Thai nhi Cầu cho ơn thiên triệu Đaminh, Anna, Giuse GĐ Nội Ngoại Gioan Baotixita Giuse Giuse (Giỗ 100 ngày) Giuse, Têrêsa LH Đôminicô và Maria	THỨ NĂM - NGÀY 21 THÁNG 8, 2025	
Nguyen Trang Tran Thanh Phan Huồn 1 Người Phan Huồn Tran Tien GĐ Nguyễn Công Chính 1 Người GĐ ÔB Bùi Văn Chúc	LH Theresa Maria Maria (Mới qua đời) Maria Anna (Lễ Giỗ) Maria Lucia, Maria (Giỗ 1 năm) Maria, Linh hồn Maria được ơn chết lành Matta (Lễ Giỗ) Phaolô (Lễ Giỗ), Phêrô Phaolô, Lucia Phaolô, Mồ côi Phêrô, Anna Phêrô, Maria (Lễ Giỗ) Philippê (Giỗ 2 năm) Têrêsa Têrêsa (Giỗ 1 năm)	Trần Thị Ánh Ngọc gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Tâm Loan	Giuse, Têrêsa LH Đôminicô và Maria Phêrô, Maria
THỨ SÁU - NGÀY 22 THÁNG 8, 2025			
THỨ HAI - NGÀY 18 THÁNG 8, 2025			
Trần Thị Ánh Ngọc	Giuse, Têrêsa		